



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: no. 2 (February 1949)

Article Title: International High Frequency Broadcasting Conference, Mexico, 1948

Page number(s): pp. 65-74

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

Conférence internationale de radiodiffusion à hautes fréquences, Mexico, 1948¹⁾.

I. Activité des commissions depuis fin novembre 1948.

A. *Commission 3 (Principes généraux).* Cette commission s'est mise d'accord pour examiner un questionnaire préparé par son président. Le but de ce questionnaire était de faciliter, au moyen de questions et de réponses, l'établissement des principes qui pourraient déterminer l'attribution des heures-fréquences.

L'énoncé des questions elles-mêmes pouvant influencer, dans une certaine mesure, la nature des réponses, l'examen de certains points du questionnaire a donné lieu à de longues discussions. Le travail de la Commission 3 s'en est trouvé retardé. Mais le questionnaire de base une fois définitivement approuvé, et après un délai laissé pour y répondre, le dépouillement des réponses a ouvert la porte à de multiples débats. Le classement des réponses par groupes: «affirmatif», «négatif», «conditionnel ou non» dans les deux cas, ou dans la rubrique «réponses diverses», a occupé des semaines. Le document définitif, suivi encore de rectificatifs, n'est sorti qu'à la date du 20 janvier.

Après quoi, l'unanimité n'ayant pu être obtenue sur la plupart des réponses qui auraient permis d'établir de nouveaux principes ou des priorités proprement dites, cela a rendu particulièrement difficile l'établissement d'un rapport final de cette commission, particulièrement en ce qui a trait à des conclusions positives pouvant servir de directives pour la préparation d'un plan. La partie essentielle de ce document n'a été adoptée que le 29 janvier (voir doc. n° 589 reproduit ci-après), dans une atmosphère de conciliation, c'est-à-dire en

International High Frequency Broadcasting Conference, Mexico, 1948¹⁾.

(Translation)

I. Work of committees since the end of November, 1948.

A. *Committee 3 (General Principles).* — This Committee agreed to study a questionnaire prepared by the Chairman. Its aim was to use the system of questions and answers to help in drawing up principles for the allocation of frequency hours.

As the wording of the questions could to some extent influence replies, some items in the questionnaire gave rise to lengthy discussions which delayed the work of the committee. The basic questionnaire, however, was finally approved and a deadline was set for replies. Classification of the answers entailed further discussion. It took weeks to divide them into such groups as "affirmative", "negative" (with or without reservations in both cases) and "miscellaneous". The final document, which still needed corrigenda, did not appear until 20 January.

The absence of unanimity in most of the replies, which might have been expected to provide fresh principles or to establish clear cases of priority, made it especially difficult for the committee to draw up a final report, which would have included cut and dried conclusions to guide them in preparing a plan. The essential part of the document was not adopted until 29 January (see Doc. No. 589 reproduced at the end of this article) and then only in a spirit of compromise; the real difficulties were set aside and the com-

Conferencia internacional de Radiodifusión por altas frecuencias, México, 1948¹⁾.

(Traducción)

I. Actividades de las Comisiones desde fin de noviembre de 1948.

A. *Comisión 3 (Principios generales).* — Esta Comisión se puso de acuerdo para examinar un cuestionario preparado por su Presidente. El objeto de dicho cuestionario era el de facilitar, por medio de preguntas y respuestas, el establecimiento de los principios que pudieran determinar la asignación de las horas-frecuencias.

Como el enunciado de las preguntas podía influir, hasta cierto punto, en la naturaleza de las respuestas, el examen de algunos puntos del cuestionario dio lugar a largas discusiones que retrasaron el trabajo de la Comisión. Aprobado definitivamente el cuestionario y transcurrido el plazo concedido para contestarlo, el escrutinio de las respuestas abrió la puerta a múltiples debates. La clasificación de las respuestas por grupos: «afirmativas», «negativas», «condicionales o no» en ambos casos, o «respuestas diversas», requirió semanas enteras. El documento definitivo, acompañado aún de rectificaciones, no apareció sino el 20 de enero.

Por otra parte, no habiéndose logrado la unanimidad que era necesaria para el establecimiento de nuevos principios o de las prioridades propiamente dichas, resultó particularmente difícil la elaboración de un informe final de esta Comisión, sobre todo en lo que se refiere a conclusiones positivas que pudieran servir de normas para la preparación de un plan. La parte esencial de este documento se adoptó el 29 de enero (véase el doc. núm. 589 reproducido más adelante), en un ambiente de conciliación, es decir, dejando a un lado las verda-

¹⁾ Fait suite à l'article publié dans le n° 12, décembre 1948, du *Journal des télécommunications*.

¹⁾ Sequel to the article published in No. 12 of the *Telecommunication Journal* (December, 1948).

¹⁾ Es la continuación al artículo publicado en el N° 12, diciembre de 1948 del *Boletín de Telecomunicaciones*.

écartant les vraies difficultés, et en se contentant de généralités assez vagues.

B. Commission 4 (Technique). — Dans l'ensemble, les travaux de cette commission ont progressé dans des conditions satisfaisantes. Les divers groupes de travail ont poursuivi les travaux qui leur avaient été assignés. De légères difficultés ont été rencontrées par suite du manque de renseignements d'ordre technique que le C. P. F., consulté à ce sujet, s'est appliqué à fournir. Ce manque d'informations n'a toutefois pas retardé la progression normale du travail de la commission.

Certaines questions (nombre de fréquences pour les circuits difficiles) pouvant donner lieu à discussion ont été traitées par la commission elle-même, afin d'éviter la répétition de débats au sein des groupes et de la commission plénière. Le travail, bien qu'avec un certain retard, a été finalement accompli vers le 15 janvier et la commission a alors transmis aux commissions 5 et 6 les principaux matériaux indispensables à leurs travaux (propagation et antennes, notamment).

Son rapport, accompagné de réserves, a donné lieu à des débats mouvementés; il a cependant été approuvé tout en laissant l'impression que les exigences techniques qu'il comporte devront être fortement atténuées si l'on veut effectivement aboutir à un plan.

C. Commission 5 (Demandes). — Les délégations ont comparu devant un groupe de travail pour fournir des précisions complémentaires sur leurs demandes. Un autre groupe de travail a examiné les demandes du point de vue technique (par exemple: fixation des fréquences les plus justifiées pour une demande déterminée). Toutefois, les difficultés matérielles (tirage des courbes de propagation) ont retardé les travaux.

L'achèvement des travaux de la Commission 5 étant préalable aux travaux de la commission chargée du plan (nº 6), les moyens d'accé-

mittee confined itself to somewhat vague generalizations.

B. Committee 4 (Technical). — On the whole, the work of this Committee has progressed satisfactorily. The various working groups have proceeded with the work allotted to them. Slight difficulties arose from the lack of technical information; the P. F. B., consulted on the matter, undertook to remedy the shortage which, incidentally, did not slow down the normal progress of the committee's work.

Some debatable questions, such as the number of frequencies for difficult circuits, were dealt with by the committee, so as to avoid repeated discussion in the working groups and the Plenaries. In spite of some delay, the work was finished about 15 January and the Committee then handed in to Committees 5 and 6 the chief material they needed for their work, which was mainly on propagation and antenna systems.

Its report, accompanied by reservations, resulted in lively debates; it was approved, however, but the idea remained that the technical demands it contained would have to be greatly reduced before a plan could actually be produced.

C. Committee 5 (Requirements). — The delegations appeared before a working group to supply additional details of their requirements. Another working group considered the requirements from the technical angle (e. g. determination of the most appropriate frequencies for a given requirement). But material obstacles (reproduction of propagation curves) held up the work.

As Committee 5 had to finish work before the Committee entrusted with the plan (No. 6) could begin, efforts were made to find

deras dificultades y contentándose con generalidades bastante vagas.

B. Comisión 4 (Técnica). — En su conjunto, los trabajos de esta Comisión se desarrollaron en condiciones satisfactorias. Los diferentes grupos de trabajo prosiguieron las labores que se les habían asignado. Se tropezó con ligeras dificultades, debido a la falta de información de carácter técnico, información que la J. P. F., consultada a este respecto, se apresuró a suministrar. De todas maneras, esta carencia de informes no ha retrasado la progresión normal del trabajo de la Comisión.

Como algunas cuestiones (número de frecuencias para los circuitos difíciles) podían ser causa de discusión, se ocupó de ellas la propia Comisión, a fin de evitar que los debates planteados en el seno de los grupos se repitieran en el pleno de la Comisión. El trabajo, aunque con cierto retraso, quedó terminado, al fin, hacia el 15 de enero, y la Comisión transmitió entonces a las Comisiones 5 y 6 la documentación principal, indispensable para sus trabajos (propagación y antenas, especialmente).

Su informe, acompañado de reservas, dió lugar a muy animados debates, pero fué aprobado, aunque quedó la impresión de que las exigencias técnicas que contiene deberán atenuarse en gran medida, si efectivamente se quiere llegar a elaborar un plan.

C. Comisión 5 (Solicitudes). — Las delegaciones comparecieron ante un Grupo de Trabajo, para dar precisiones complementarias sobre sus solicitudes. Otro Grupo de Trabajo examinó las solicitudes desde el punto de vista técnico (por ejemplo: determinación de las frecuencias más justificadas para una solicitud dada). De todas formas, las dificultades materiales (impresión de las curvas de propagación) han retrasado los trabajos.

Como los trabajos de la Comisión 5 debían terminarse con anterioridad a los de la Comisión Planificadora (núm. 6), se buscaron los me-

lérer son travail par des mesures exceptionnelles ont été recherchés.

La commission 5 a terminé sa tâche.

D. *Commission 6 (Plan)*. — On estime que la Commission 6 aurait besoin, pour élaborer un plan, d'environ deux semaines à partir du moment où elle recevrait les directives et les principes des autres commissions chargées de les mettre au point. On vient de voir ce qu'il est advenu de ces principes, de ces directives, et aussi de la rectification des demandes. Aussi la Commission 6 a-t-elle passé son temps, jusqu'à la parution du plan des Etats-Unis d'Amérique, à examiner la procédure à appliquer dans l'étude des plans ou formules qui lui seraient soumis. Elle a successivement interrogé les diverses délégations sur les différents projets présentés:

a) résultats des travaux de la Commission du plan à Genève et à Mexico;

b) formule proposée par la délégation de l'Inde, qui n'a pas été poussée plus avant que les lignes générales;

c) projet de la délégation de l'U.R.S.S.

Etant donné le caractère de ces différents éléments, il paraît nécessaire de faire le point, quant à l'évolution de la conférence, au moment critique où l'on est parvenu et d'essayer de mesurer les chances d'aboutir qui peuvent lui rester, à l'égard de la production du plan, qui est la tâche essentielle de la conférence.

II. Y aura-t-il un Plan de Mexico?

A cet égard, on peut partager en trois phases la période qui s'est écoulée depuis le début de décembre:

la première, qui dura jusqu'à la mi-janvier, fut consacrée à l'attente, plus spécialement à l'attente du projet américain;

exceptional ways of speeding up its production.

Committee 5 has completed its work.

D. *Committee 6 (Plan)*. — It was thought that Committee 6 would take about a fortnight to draw up a plan after it had received directives and principles from the other committees that were busy elaborating them. We have just seen what happened to those principles and directives as well as the rectification of requirements. And so, until the United States plan appeared, the Committee 6 spent its time considering how it was going to study the plans or formulas that would be submitted. It questioned the delegations one after another on the drafts submitted:

a) results of the work of the Planning Committee, Geneva and Mexico;

b) formula proposed by the Indian Delegation, which was treated only in broad outline;

c) U.S.S.R. Delegation draft.

With these various elements in view, it might be useful at this juncture to show how the conference has progressed and to gauge its remaining chances of succeeding in producing the plan which was its essential aim.

II. Will there be a Mexico Plan?

The period since the beginning of December may be divided into three phases:

the first, until the middle of January, was a period of waiting, especially for the American draft;

dios de acelerar su labor con la aplicación de medidas excepcionales.

La Comisión 5 ha terminado su labor.

D. *Comisión 6 (Planificadora)*. — Se calculaba que, para elaborar un plan, la Comisión 6 necesitaría unas dos semanas, a contar del momento en que recibiera las instrucciones y los principios de las otras Comisiones encargadas de establecerlos. Se acaba de ver lo que ha ocurrido con estos principios y estas instrucciones, así como con la rectificación de las solicitudes. Por lo tanto, la Comisión 6 ha pasado el tiempo, hasta la publicación del plan de los Estados Unidos de América, examinando el procedimiento que ha de seguirse en el estudio de los planes o fórmulas que se le sometan. La Comisión ha interrogado sucesivamente a las diferentes delegaciones sobre los diversos proyectos presentados:

a) resultados de los trabajos de la Comisión Planificadora, en Ginebra y en México;

b) fórmula propuesta por la delegación de la India, que no llegó a pasar de las líneas generales;

c) proyecto de la delegación de la U.R.S.S.

Dada la índole de estos diferentes elementos, parece necesario precisar cuál es la situación a que se ha llegado en este momento crítico, en lo que se refiere a la evolución de la Conferencia, y tratar de calcular las posibilidades de éxito que puedan quedarle en cuanto a la elaboración del plan, que es la misión esencial de la Conferencia.

II. ¿Habrá un plan de México?

A este respecto, el período transcurrido desde principios de diciembre puede dividirse en tres etapas:

la primera, que duró hasta mediados de enero, fué una fase de expectativa, principalmente en la espera del proyecto americano;

un intervalle, de la mi-janvier au 25 janvier, constitue une tentative d'organiser efficacement les travaux pour aborder enfin la préparation d'un plan;

la troisième phase, qui vient de commencer le 25 janvier, et doit en principe finir à la mi-février, devrait être une phase active, qui clarifierait la situation et déblayerait les derniers obstacles, lesquels empêchent d'aborder empiriquement la rédaction matérielle d'un avant-projet de plan, et qui peut-être même en esquisserait les grandes lignes. Il s'agit en tout cas de décider à cette date, en connaissance de cause, de la poursuite ou de l'arrêt de la conférence.

Dans la première phase, une première manifestation de solidarité des pays de l'Amérique du Sud avait troublé l'atmosphère jusqu'à encourageante. De même, le désir de la délégation soviétique d'obtenir la mise à l'ordre du jour de son projet de plan entraîna de longues discussions sur la procédure.

En fait, depuis la mi-décembre, la conférence attendait le plan annoncé par les Etats-Unis d'Amérique. La sous-commission, présidée par un délégué de ce pays et qui avait été chargée de l'élaboration d'un avant-projet de plan pour le 15 janvier, ne se réunit pratiquement pas. A défaut de l'avant-projet de la Commission 6, c'est le plan des Etats-Unis d'Amérique qui a été publié le 15 janvier, avec un grand retard sur les dates annoncées.

Après la présentation de ce plan, de sérieux projets d'organisation des travaux ont été envisagés, avec la pensée, chez certains délégués, que ledit plan tirait la conférence de l'impasse où elle se trouvait, en apportant une solution toute faite. Il est apparu, cependant, à un assez grand nombre de délégations, que ce plan n'était qu'un important document s'ajoutant à celui de l'U.R.S.S., à la formule de l'Inde, et aussi à une méthode de réduction

an interval, from mid-January until 25 January, saw an attempt at organizing the work efficiently so as to begin preparing a plan;

the third phase, which started on 25 January and is due to finish in mid-February, should be a period of activity, clearing up the situation and removing the last obstacles in the way of getting down to the actual preliminary drafting of a plan and perhaps even sketching its broad outlines. In any case it will have to be decided at that date whether or not, in view of the facts, to continue the conference.

During the first phase, the outlook, so far encouraging, was disturbed by an early display of solidarity among the countries of South America. The Soviet Delegation's desire to have its draft plan placed on the agenda also gave rise to long discussions on procedure.

The Conference was actually waiting, from the middle of December, for the plan announced by the United States. The sub-committee, under the chairmanship of a delegate of that country, which had been instructed to prepare a draft plan for the 15th January, scarcely met at all. As Committee 6's preliminary draft was not forthcoming, it was the United States plan which was published on 15 January, long after its publication had been expected.

After this plan had been submitted, serious schemes for the organisation of work were contemplated, in the hope, on the part of some delegates, that the said plan would extricate the Conference from its deadlock by supplying a ready-made solution.

It became clear to many delegations, however, that the plan was no more than an important document to be added to the U.S.S.R. draft, the Indian formula and a

la segunda, desde mediados de enero al 25 del mismo mes, constituye una tentativa de organizar eficazmente los trabajos, para proceder finalmente a la preparación de un plan;

la tercera etapa, que ha comenzado el 25 de enero y, en principio, debe terminar a mediados de febrero, debería ser una fase activa que aclara la situación, venciendo los últimos obstáculos que impiden abordar empíricamente la redacción de un anteproyecto de plan en el que podría incluso esbozarse las grandes líneas de este plan. En todo caso, se trata de decidir en esa fecha, con conocimiento de causa, si la Conferencia debe continuar o suspenderse.

En la primera etapa, una manifestación de solidaridad de los países de la América del Sur enturbió la atmósfera, hasta entonces optimista. El deseo de la delegación soviética de obtener la inclusión en el orden del día de su proyecto de plan, dió lugar igualmente a largas discusiones de procedimiento.

De hecho, desde mediados de diciembre, la Conferencia aguardaba el plan anunciado por los Estados Unidos de América. La subcomisión, presidida por un delegado de dicho país, que había sido encargada de elaborar un anteproyecto de plan para el 15 de enero, no se reunió prácticamente. A falta del anteproyecto de la Comisión 6, es el plan de los Estados Unidos de América el que se ha publicado el 15 de enero, con un gran retraso en relación con las fechas anunciadas.

Después de la presentación de este plan, se iniciaron serios proyectos de organización de los trabajos, en la creencia por parte de algunos delegados de que el mencionado plan sacaba a la Conferencia del atolladero en que se hallaba, al aportar una solución adecuada. Ha parecido sin embargo a muchas delegaciones, que este plan no era más que un importante documento que se añadía al de la U.R.S.S., a la fórmula de la India y, también,

des demandes imaginée par le Portugal, mais ne garantissant nullement l'acceptation d'une solution.

Même les pays de l'Amérique latine, très favorisés par le plan des Etats-Unis d'Amérique, ne paraissent pas unanimement satisfaits. De plus, ce plan comporte des attributions qui seront certainement jugées insuffisantes par d'autres pays et, notamment, par l'U.R.S.S., ce qui lui enlève toute possibilité d'acceptation générale. Certains pays, qui accordaient le préjugé favorable au plan des Etats-Unis d'Amérique, s'estiment d'ailleurs relativement moins satisfaits des attributions de ce plan que de celui de l'U.R.S.S.

Quoi qu'il en soit, l'assemblée plénière a décidé de l'organisation suivante du travail: à partir du 25 janvier, et pendant une semaine, la Commission 6 consultera successivement les délégations, afin de rechercher les réductions qu'elles admettent d'apporter d'elles-mêmes aux demandes. De plus, cette commission devrait présenter, le 12 février, un premier avant-projet de plan. Enfin, toutes les délégations ont été priées de remettre, avant le 27 janvier, leurs remarques au sujet du plan des Etats-Unis d'Amérique.

III. Quelles perspectives s'ouvrent finalement à la Conférence?

a) Jusqu'au début de janvier la difficulté principale, qui paraissait pouvoir empêcher une conclusion heureuse de la conférence, était plutôt d'ordre technique que d'ordre politique, et elle consistait principalement en la solution du problème «ibéro-américain». On sait que les pays d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale utilisent les ondes courtes pour leurs services de radiodiffusion intérieure; d'autre part, la liberté dont jouit la radiodiffusion dans ces pays conduit à une multiplication excessive des émetteurs, de faible puissance en général, mais pourtant susceptibles

method for reducing requirements devised by Portugal, and in no way guaranteed the acceptance of any solution.

Even the Latin American countries privileged under the United States plan, are apparently not entirely satisfied. The plan also contains allocations which will certainly be considered insufficient by other countries and especially by the U.S.S.R.; there is, therefore, no chance of its being generally accepted. Certain countries, originally inclined to favour the U.S. plan, feel, moreover, comparatively less satisfied with it than with the U.S.S.R. plan.

Be this as it may, the Plenary Assembly decided upon the following working organisation: from 25 January and for one week, Committee 6 will consult delegations successively to find out what reduction they are willing to make to their own requirements. Furthermore, this committee is to submit, on 12 February, a first sketch for a draft plan. All delegations have been requested to submit their observations on the United States plan by 27 January.

III. What will be the final outcome of the Conference?

a) Up to the beginning of January the main difficulty, which seemed likely to prevent a successful conclusion to the conference, was technical rather than political and lay principally in the solution of the "Spanish-American" problem. South and Central American countries use short waves for their domestic broadcasting services; furthermore, the freedom enjoyed by broadcasting in those countries has given rise to a very great number of transmitters, generally of low power, it is true, but capable of causing considerable interference

a un método de reducción de las solicitudes ideado por Portugal, pero sin que representase, de ninguna manera, una solución.

Ni siquiera los países de la América latina, muy favorecidos por el plan de los Estados Unidos de América, parecían estar unánimemente satisfechos. Por otro lado, este plan contiene asignaciones que, seguramente, se estimarán insuficientes por otros países, especialmente por la U.R.S.S., lo que viene a imposibilitar su aceptación general. Algunos países que se mostraban más bien favorables al plan de los Estados Unidos de América, se consideran relativamente menos satisfechos de las asignaciones de este plan, que del plan de la U.R.S.S.

Sea como fuere, la Asamblea Plenaria ha decidido la siguiente organización del trabajo: a partir del 25 de enero y durante una semana, la Comisión 6 consultará sucesivamente con las delegaciones a fin de establecer las reducciones que, voluntariamente, están dispuestas a hacer en sus solicitudes. Además, esta Comisión deberá presentar el 12 de febrero, un primer anteproyecto de plan. Finalmente, se rogó a todas las delegaciones que envíen antes del 27 de enero sus observaciones acerca del plan de los Estados Unidos de América.

III. ¿Qué perspectivas se presentan ante la Conferencia?

a) Hasta principios de enero, la principal dificultad, que parecía poder impedir el éxito de la Conferencia, era más bien de carácter técnico que político, y consistía principalmente, en la solución del problema «ibero-americano». Se sabe que los países de América del Sur y de América Central utilizan las ondas cortas para sus servicios de radiodifusión nacional; por otra parte, la libertad de que goza la radiodifusión en estos países conduce a una multiplicación excesiva de los emisores, en general de escasa potencia, pero capaces, no obstante, de causar interferencias considerables a

de causer à grande distance des brouillages appréciables, par suite des conditions de propagation des ondes courtes.

En outre, ces mêmes pays avaient fait des demandes très importantes qui correspondaient en moyenne à deux fois plus d'émetteurs qu'il n'en existe actuellement (dans la bande des 6 Mc/s, plus de 2000 h/f, soit plus de 50% des demandes totales de tous les pays dans cette bande, contre une possibilité d'environ 1200 h/f). D'autre part, les demandes totales s'élèvent à plus de 14 000 h/f, avant la phase de réduction entreprise actuellement, alors que les possibilités offertes par les bandes de radiodiffusion ne sont que de 5500 h/f environ.

Des efforts ont été entrepris pour chercher une solution au problème ibéro-américain :

sur le plan de l'organisation du travail, une sous-commission spéciale a été créée (présidée par l'Argentine) pour étudier le cas des bandes des 6 et 7 Mc/s;

sur le plan technique, la délégation de la France d'Outre-Mer propose une méthode conduisant à développer les partages dans ces bandes;

sur le plan psychologique, les Etats-Unis d'Amérique, au cours d'une réunion officieuse, ont essayé de montrer les conséquences techniques des demandes présentées. Cependant, aucune conclusion n'est encore possible en ce qui concerne ce problème.

b) Depuis le début de janvier, la difficulté technique de répartir les fréquences disponibles qui sont en trop petit nombre et qui ne représentent que 40% des demandes, a cédé la place à une difficulté de principe à propos des plans soviétique et américain.

Il n'est pas possible de pronostiquer à cette heure l'évolution de la situation. Il est toutefois certain que seul un plan pour une saison, ou même pour 3 saisons, sera établi dans l'hypothèse la plus favorable

for a great distance on account of short-wave propagation conditions.

Those countries sent in very heavy requirements corresponding, on the average, to twice the number of transmitters now in existence (in the 6 Mc/s band more than 2000 frequency hours — that is, more than 50% of the total number of requirements for all the countries in that band, against a possibility of about 1200 frequency hours). Again, the total requirements amount to more than 14,000 frequency hours, before the attempt at reduction at present being made, while the possibilities offered by the broadcast bands are only about 5500 frequency hours.

Efforts have been made to find a solution to the Spanish-American problem:

on the basis of organization of the work a special sub-committee has been formed (with an Argentine Delegate in the chair) to study the 6 and 7 Mc/s bands;

on the technical plane the Delegation of France Overseas suggests a method for the development of sharing in these bands,

on the psychological plane the United States, at an unofficial meeting, tried to show the technical consequences of the requirements submitted. However no solution of the problem is yet possible.

b) Since the beginning of January the technical difficulties involved in distributing the available frequencies, which are too few in number and correspond to only 40% of the requirements, have been superseded by a difficulty over a matter of principle in connection with the Soviet and American plans.

At the moment it is impossible to foresee the outcome of the situation. It is, however, certain, taking the most favourable view, that only one plan for one season, or even for three seasons (instead of for the 9

gran distancia, debido a las condiciones de propagación de las ondas cortas.

Por otra parte, estos mismos países habían presentado solicitudes muy importantes, que correspondían, por término medio, al doble de los transmisores que existen actualmente (en la banda de 6 Mc/s, más de 2000 h/f, o sea más del 50% del total de las solicitudes, en esta banda, de todos los países, contra unas 1200 h/f posibles). Además, el total de solicitudes se elevaba a más de 14 000 h/f, antes de la fase de reducción en que ahora nos hallamos, mientras que las posibilidades que ofrecen las bandas de radiodifusión no son sino de 5500 h/f aproximadamente.

Se han realizado esfuerzos para hallar una solución al problema ibero-americano:

en el plano de la organización del trabajo, se ha creado una subcomisión especial (presidida por la Argentina) para estudiar el caso de las bandas de 6 y 7 Mc/s;

en el aspecto técnico, la delegación de Francia de Ultramar propone un método que tiende a fomentar la compartición en estas bandas;

en el aspecto psicológico, los Estados Unidos de América han tratado de mostrar en el curso de una reunión oficial las consecuencias técnicas de las solicitudes presentadas. Sin embargo, no es aún posible llegar a conclusión alguna en lo que a este problema se refiere.

b) Desde el comienzo de enero, la dificultad técnica de distribuir las frecuencias disponibles, que son poco numerosas y que no representan sino un 40% de las solicitudes, ha cedido el campo a una dificultad de principio, a propósito de los planes soviético y americano.

No es posible pronosticar en este momento cómo evolucionará la situación. Es de todas maneras cierto que en el caso más favorable, sólo se establecerá un plan para una estación, o quizás para tres (en lu-

(au lieu des 9 saisons qui sont nécessaires pour couvrir l'ensemble du cycle solaire). Enfin, l'espoir de voir naître un véritable avant-projet pour la date-limite fixée, du 12 février 1949, paraît assez sérieusement compromis.

* * *

Deux organismes vont subsister jusqu'à la fin de la conférence, parallèlement à la Commission 6 renforcée et chargée de l'élaboration d'un plan :

1. Une commission poursuivra l'examen des problèmes à résoudre en vue de la mise en vigueur du plan éventuel et de la détermination des tâches futures à remplir dans cet ordre d'idées. Cette même commission en est arrivée à envisager maintenant quel organisme devra remplir les fonctions ainsi définies.

2. D'autre part, un comité directeur a été désigné pour remplacer la précédente commission de coordination. Il groupe, sous la présidence du président de la conférence, les chefs des délégations de l'Argentine, du Brésil, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de l'Inde, du Pakistan, des Pays-Bas, du Royaume-Uni, de l'U.R.S.S., de la Yougoslavie.

A ce comité directeur a été rattaché un groupe de travail, présidé par le délégué français, qui devra établir la nature de l'accord destiné à accompagner le plan et les dispositions à y insérer. Il s'agit là d'une tâche importante puisque, en fait, il reste encore à déterminer si cet accord aura ou non la forme d'une convention, sans en avoir le nom, puisque la Conférence de Mexico, d'après les dispositions d'Atlantic City, est une conférence administrative.

XXX.

seasons necessary to cover the entire solar cycle), will be drawn up. In other words, the hope of seeing a real first draft plan produced by the date set (12 February 1949) seems to be seriously jeopardized.

* * *

Two Committees will remain in existence until the end of the conference, in addition to Committee 6, which has been reinforced and instructed to prepare a plan :

1. One committee will study problems relating to the implementation of such a plan and will determine the future tasks to be accomplished in that sphere. This Committee is already contemplating what body shall fulfil these functions.

2. In addition, a steering committee has been appointed to replace the former Coordination Committee. Under the chairmanship of the chairman of the conference, it is composed of the Chiefs of the Delegations of the Argentine Republic, Brazil, Denmark, the United States, France, India, Pakistan, the Netherlands, the United Kingdom, the U. S. S. R. and Yugoslavia.

A working group has been added to this Committee, presided over by the French delegate, to decide on the kind of agreement which must accompany the plan and the provisions it is to contain. The task is an important one since it actually has still to be decided whether or not this agreement will take the form of a convention, though not called one, since the Mexico Conference, according to the Atlantic City provisions, is an administrative conference.

XXX.

* * *

* * *

gar de las 9 estaciones que son necesarias para abarcar la totalidad del ciclo solar). Finalmente, parece hallarse seriamente comprometida la esperanza de que un verdadero anteproyecto vea la luz para la fecha límite fijada del 12 de febrero de 1949.

* * *

Con la Comisión 6, reforzada y encargada de la elaboración de un plan, van a subsistir dos organismos hasta el final de la conferencia :

1. Una Comisión proseguirá el estudio de los problemas que han de resolverse con miras a la entrada en vigor del plan eventual y a la determinación de los futuros trabajos que habrán de realizarse en este orden de ideas. Esta misma Comisión ha llegado ya a prever el organismo que desempeñará las funciones que acaban de definirse.

2. Por otra parte, se ha designado un comité directivo para reemplazar a la anterior Comisión de coordinación. Este Comité, bajo la presidencia del Presidente de la Conferencia, está integrado por los jefes de las delegaciones de la Argentina, Brasil, Dinamarca, Estados Unidos de América, Francia, India, Pakistán, Países Bajos, Reino Unido, U. R. S. S. y Yugoslavia.

A este comité directivo se le ha agregado un grupo de trabajo, presidido por el delegado francés, que deberá establecer el carácter del acuerdo que debe acompañar al plan, y las disposiciones que en el mismo habrán de insertarse. Es ésta una tarea importante puesto que, en realidad, queda aún por determinar si dicho acuerdo tendrá o no la forma de convenio aunque no lleve el nombre, ya que la Conferencia de México, según las disposiciones de Atlantic City, es una Conferencia administrativa.

XXX.

* * *

Document n° 589-F.

Décisions de l'assemblée plénière au sujet des principes généraux.

L'Assemblée plénière du 29 janvier 1949 prenant note du document n° 513 et de tous les documents dont il est question ci-dessous, et reconnaissant:

1. qu'un accord unanime n'a pas été obtenu jusqu'à ce jour, ni sur les principes formels dont il faudrait tenir compte dans l'élaboration d'un plan d'assignations de hautes fréquences, ni sur les catégories de services auxquelles il convient de donner la priorité (question 10).

(En raison de l'importance de cette dernière question, les résultats des réponses au questionnaire sont donnés à titre de renseignements et de guide: préférences internationales: 9 dont 2 conditionnelles; préférences nationales: 16, dont 1 conditionnelle; alternatives sur pied d'égalité: 13; autres réponses: 10).

2. que si la plupart des pays ont été d'accord pour déterminer les assignations de fréquences dans l'espace disponible du spectre radioélectrique sur la base d'une méthode équitable et uniformément applicable, il n'a cependant pas encore été possible d'adopter une formule ou une autre méthode dont la mise en œuvre puisse aboutir à une attribution convenable pour chaque pays

décide:

3. que les assignations d'heures-fréquences par la Commission du Plan doivent tenir compte des facteurs énumérés ci-dessous et approuvés par la majorité des délégations, bien qu'il n'ait pas été possible jusqu'à présent de déterminer l'importance relative de ces facteurs considérés soit en eux-mêmes, soit du point de vue de leur application particulière à chaque pays:

a) les facteurs communs: superficie, population, nombre de langues officielles, circonstances particulières à chaque pays, telles qu'elles sont énumérées ci-dessous, ainsi que d'autres facteurs tels que ceux qui sont indiqués à l'appendice B du document n° 475 pour autant qu'ils reflètent les besoins réels des différents pays;

Document No. 589-E.

Decisions of the Plenary Assembly on the Question of General Principles.

The Plenary Assembly of January 29th, 1949 has taken note of Document No. 513 and all documents related thereto, recognizing that:

1. Unanimous agreement has not been reached so far, either on the precise principles which should be taken into consideration in the formulation of the High Frequency Assignment Plan, or on whether the several categories of services should be accorded priority (Question 10). In view of the importance of this last question, the results of the questionnaire on this point are quoted for information and guidance: International Preference 9, with 2 conditional; National Preference 16, with 1 conditional; both alternatives on equal basis 13; other replies 10.

2. Although the majority of the countries were in agreement to determine the assignment of frequencies in the available frequency spectrum space on the basis of an equitable and uniformly applicable method, it has not proved possible so far to adopt a formula or other method whose application could determine the proper allocation for each country.

The Plenary Assembly further decides:

3. that the assignment of frequency hours by the Plan Committee should take into account the factors enumerated hereunder which have been approved by a majority of the Delegations, although it has not been possible so far to determine the relative importance of these factors either considered in themselves or in their specific application to each country:

a) the common factors of the area of the country, population, official languages, the existing circumstances in each country, as given below, together with other factors, such as those given in Appendix B of Document No. 375, insofar as they reflect the genuine needs of the different countries;

Documento N° 589-S.

Decisiones de la Asamblea Plenaria sobre la Cuestión de los Principios generales.

La Asamblea Plenaria del 29 de enero de 1949 ha tomado nota del Documento N° 513 y de todos los documentos relacionados con éste, reconociendo que:

1. Hasta ahora no se ha llegado a un acuerdo unánime, ni acerca de los principios concretos que deberían tomarse en consideración para formular un Plan de asignación de altas frecuencias, ni sobre si se debería conceder prioridades relativas a las diversas categorías de servicios (Pregunta 10). En vista de la importancia de esta última pregunta, citamos, a modo de información y guía, los resultados del cuestionario sobre este punto: Preferencia internacionales: 9, con 2 condicionales; Preferencia nacionales: 16, con 1 condicional; ambas alternativas sobre pie de igualdad: 13; otras respuestas: 10.

2. Aunque la mayoría de los países estuvieron de acuerdo en determinar las asignaciones de frecuencias en el espacio disponible del espectro sobre la base de un método equitativo y uniformemente aplicable, no ha sido posible adoptar hasta ahora una fórmula u otro método cuya aplicación pudiera determinar la asignación adecuada para cada país.

Además, la Asamblea Plenaria decide:

3. Que la asignación de horas-frecuencias por la Comisión del Plan debería tomar en cuenta los factores enumerados más abajo que han sido aprobados por la mayoría de las delegaciones, aunque no ha sido posible hasta ahora determinar la importancia relativa de estos factores tanto considerados en sí mismos como en su aplicación específica a cada país:

a) Los factores comunes de superficie del país, población, lenguas oficiales, circunstancias existentes en cada país, como se dan más abajo, junto con otros factores, tales como los enumerados en el Apéndice B del Documento N° 375, en la medida en que reflejan las necesidades reales de los diferentes países.

b) le nombre d'émetteurs en service et le volume des services de radiodiffusion exploités par un pays à l'heure actuelle;

c) les circonstances extraordinaires qui ont eu une répercussion significative sur le développement de la radiodiffusion dans un pays (étant bien entendu que ce facteur s'applique en particulier au cas du Pakistan ou de tout autre pays dans une situation analogue);

d) le nombre d'émetteurs en service et le volume des services de radiodiffusion exploités par un pays Membre de l'U.I.T., ainsi que les plans de développement en cours d'exécution à une date révolue à convenir, dans le cas de pays ayant subi des dommages au cours de la dernière guerre;

e) le nombre d'émetteurs dont la mise en service est envisagée et le volume des services de radiodiffusion projetés pour une date future à convenir, dans le cas des pays qui n'ont pas été en mesure de procéder à de nouvelles installations, ou d'agrandir leurs installations existantes, au même rythme que d'autres pays;

4. que dans la préparation d'un plan d'assignations de fréquences, la Commission du Plan doit également tenir compte des considérations suivantes agréées par la plupart des délégations:

a) l'attribution d'un minimum convenu d'heures-fréquences à chaque pays;

b) la possibilité d'employer des méthodes de substitution pour la transmission et la diffusion des émissions afin de réaliser des économies de fréquences;

c) les demandes justifiées du point de vue technique pour la durée de l'application du plan;

d) les assignations d'heures-fréquences à un pays ne doivent pas lui être refusées s'il ne peut les utiliser immédiatement, à condition toutefois qu'il puisse en avoir l'emploi avant une date à convenir;

b) the number of transmitters in operation and the volume of the broadcasting being carried out by a country at the present time;

c) the extraordinary circumstances which have had a significant bearing on the development of broadcasting in a country (it being understood that this factor applies in particular to the case of Pakistan or any other country in a similar position);

d) the number of transmitters in operation and the volume of broadcasting being carried out by a country, member of the I.T.U., as well as the development plan being carried out at an agreed past date, in the case of countries which have suffered damage during the last war;

e) the number of transmitters to be operated and the volume of broadcasting that is expected to be carried out at an agreed future date, in the case of countries which have not been able to erect new, or extend existing, installations at the same pace as other countries.

4. that the following consideration, agreed to by a majority of delegations, should also be taken into account in the preparation of the Frequency Assignment Plan:

a) the assignment of an agreed minimum of frequency hours to each country;

b) the possibility of using alternative methods of transmission and dissemination for the purpose of achieving economy of frequencies;

c) the technically justified requirements for the duration of the operation of the Plan;

d) assignment of frequency hours to a country should not be refused if it cannot use them immediately, provided it can do so before an agreed date;

b) El número de transmisores en servicio y el volumen de radiodifusiones realizadas por un país en el momento actual.

c) Las circunstancias extraordinarias que hayan ejercido una influencia significativa sobre el desarrollo de la radiodifusión en un país (teniendo en cuenta que este principio se aplica particularmente al caso del Pakistán y de cualquier otro país que se halle en situación semejante).

d) El número de transmisores en servicio y el volumen de radiodifusiones realizadas por un país, miembro de la U.I.T., así como el plan de desarrollo realizado en una fecha pasada convenida, en el caso de los países que han sufrido daños durante la pasada guerra.

e) El número de transmisores proyectados y el volumen de radiodifusiones que se espera realizar en una fecha futura convenida en el caso de países que no han podido realizar instalaciones nuevas o ampliar las existentes al mismo ritmo que otros países.

4. Que la mayoría de las delegaciones cree que deben tomarse también en cuenta las siguientes consideraciones en la preparación del Plan de asignación de frecuencias:

a) La asignación de un mínimo, previamente convenido, de horas-frecuencias a cada país;

b) La posibilidad de utilizar métodos alternativos de transmisión y difusión con objeto de conseguir una economía de frecuencias;

c) Las solicitudes justificadas técnicamente para la vigencia del Plan;

d) No se negará la asignación de horas-frecuencias a un país si no puede utilizarlas inmediatamente, siempre que pueda hacerlo antes de una fecha acordada;

e) les besoins des pays qui n'ont pas présenté leurs demandes;

f) des heures-fréquences doivent être attribuées aux services d'information de l'Organisation des Nations Unies (ainsi qu'à l'U.N.E.S.C.O.);

g) une limite maximum de puissance pour la radiodiffusion à hautes fréquences;

5. que tout plan reposant exclusivement sur des principes techniques (question 12 B) est inacceptable;

6. que les réponses négatives faites par la majorité des délégations aux questions 14, 17, 21 b, 23 et 24 du document n° 511 doivent entrer en ligne de compte dans la préparation du Plan.

Le texte ci-dessus a été adopté à l'unanimité.

e) the needs of countries which have not submitted their requirements;

f) frequency hours should be allocated to the United Nations Information Services (also U.N.E.S.C.O.);

g) a maximum power limit for high frequency broadcasting;

5. that any Plan which is based exclusively on technical principles (Question 12 b) is unacceptable;

6. that the negative answers of the majority of Delegations to questions 14, 17, 21 b, 23 and 24 in Document No. 511 should also be taken into account in the preparation of the Plan.

The above text was adopted unanimously.

e) Las necesidades de los países que no han presentado solicitudes;

f) Deberán asignarse horas-frecuencias a los Servicios de Información de las Naciones Unidas (también a la U.N.E.S.C.O.);

g) Un límite máximo de potencia para la radiodifusión por altas frecuencias.

5. Que cualquier Plan que se base solamente en principios técnicos (Pregunta 12 b) es inaceptable.

6. Que las respuestas negativas de la mayoría de las delegaciones a las Preguntas 14, 17, 21 b, 23 y 24 en el Documento N° 511, deberán tenerse en cuenta también en la preparación del Plan.

El texto arriba citado fué adoptado por unanimidad.

Conférence administrative spéciale pour l'Atlantique Nord-Est (dite Conférence Loran).

(Genève, 17 janvier—14 février 1949.)

Une Conférence administrative spéciale, tenue à Genève du 17 janvier au 14 février 1949, et qui a réuni les délégués de quinze pays (Belgique, Canada, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Irlande, Islande, Norvège, Pays-Bas, République de Pologne, Portugal, Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Suède, Union des Républiques Socialistes Soviétiques), a examiné s'il y a lieu de continuer l'exploitation de la chaîne Loran standard existante dans l'Atlantique Nord-Est (Islande, Féroë, Hébrides) qui avait été autorisée à fonctionner dans la bande 1900—2000 kc/s, jusqu'au 1^{er} juillet 1949 seulement, par le Règlement des radiocommunications d'Atlantic City (n° 146).

Special Administrative Conference for the North East Atlantic (Loran Conference).

(Geneva, 17 January—14 February 1949.)

(Translation)

A Special Administrative Conference, held at Geneva from 17 January to 14 February 1949, brought together the delegates of fifteen countries (Belgium, Canada, Denmark, Finland, France, Iceland, Ireland, Netherlands, Norway, Republic of Poland, Portugal, Sweden, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America) to examine whether or not to continue the operation of the Standard Loran Chain existing in the North East Atlantic (Iceland, Faroes, Hebrides), authorised by the Atlantic City Radio Regulations (N° 146) to operate in the 1900—2000 kc/s band until 1 July 1949 only. The International Civil Aviation Organisation was repre-

Conferencia administrativa especial para el Atlántico Nordeste (llamada Conferencia Loran).

(Ginebra, 17 de enero—14 de febrero de 1949.)

(Traducción)

Del 17 de enero al 14 de febrero de 1949, se reunió en Ginebra una Conferencia administrativa especial, a la que asistieron delegados de quince países (Bélgica, Canadá, Dinamarca, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Irlanda, Islandia, Noruega, Países Bajos, Portugal, República de Polonia, Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), para examinar si debe continuar explotándose la cadena Loran standard existente en el Atlántico Nordeste (Islandia, Feroe, Hébridas) que, de acuerdo con el Reglamento de Radiocomunicaciones de Atlantic City (núm. 146), estaba autorizada para funcionar en la banda de 1900—2000 kc/s